



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 27

להבין ביאור הדברים ע"פ אני ישנה ולבי ער כו'

Понять объяснение слов: «Я
сплю, но сердце мое бодрствует»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/27/

1 להבין ביאור הדברים ע"פ אני ישנה ולבי ער כו'. הנה הנשמה ירדה מלמעלה מבחי' אלהות כמו נשמת אברהם מעולם האהבה כי

Чтобы понять объяснение слов стиха: «Я сплю, но сердце моё бодрствует» и т. д. Итак, душа спустилась выше, с Б-жественного уровня, подобно душе Авраама, пришедшей из мира любви. Ибо

הנה יש בנשמות ע"ס [עשר ספירות] היינו שכל ומדות ומתלבשות בע"ס [בעשר ספירות] של נפש הבהמית וכשהנשמה מעוררת אהבה ויראה שלה הן אהבה הטבעית כנר לפני האבוקה והן אהבה שכליות וכיון

в душах есть десять Сфирот, то есть интеллект и эмоциональные качества (мидот), и они облечены в десять Сфирот животной души. Когда же душа пробуждает свои любовь и трепет — будь то природная любовь, подобная свече перед факелом, или любовь, возникающая благодаря разуму, — поскольку

שהיא מלובשת בנפש הבהמית שבאדם הרי גם נפש הבהמית מסכמת ומתרצית לאהבה זו ואתכפייא ואתהפכא כו' וזהו תכלית ירידתה לצורך עלייה.

она облечена в животную душу, пребывающую в человеке, животная душа тоже соглашается с этой любовью и принимает её, покоряется и преобразуется (иткафья и итгапха) и т. д. Такова цель её нисхождения: ради подъёма.

2 ולהבין מפני מה נקרא עלייה כשנהפכה נה"ב [נפש הבהמית] והענין כי הנה נפש הבהמית נלקחה מפני אריה פני שור כו' שהם חיות הקדש

Чтобы понять, почему превращение животной души называется восхождением, объясним: животная душа происходит от «лика льва», «лика быка» и т. д., которые являются святыми Хайот.

והנה בכריאה הם שרפים וביצירה חיות ובעשיי' [ובעשייה] אופנים וכולם בקדושה עצמה שכבר נתברר דהיינו שנמשך בהם בחי' ביטול והאופנים ברעש גדול כו'

В мире Брия это Серафимы, в Йецире — Хайот, а в Асии — Офаним; все они пребывают в самой святости, которая уже очищена, то есть в них нисходит уровень самоустранения (битуль), и «Офаним — с великим шумом» и т. д.

אך נפש הבהמית שבאדם שהיא בחי נפרד היא נלקחה מבחי שמרי האופנים ופסולת שבהן שעדיין

Однако животная душа человека, представляющая собой уровень обособленного существования, происходит от уровня отбросов Офаним и содержащихся в них примесей, которые ещё не

לא נבררו וצריכים בירור מבחי שמרי האופנים ופסולת שבהן שעדיין לא נבררו וצריכים בירור ע"י הנשמה ויש בהם בחי פנימית ובחי חיצוני.

очищены и нуждаются в очищении, — от уровня отбросов Офаним и содержащихся в них примесей, которые ещё не очищены и нуждаются в очищении посредством души. В них есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют).

הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] ממנה היא נפש הבהמית שבאדם והיא בעלת שכל ומדות וחיצוני' ממנה היא נפש בהמה ממש.

Её внутренняя сторона — это животная душа человека, обладающая разумом и эмоциональными качествами; её внешняя сторона — душа животного в буквальном смысле.

3 והנה מקור ושרש פני אריה כו' הם מעולם התהו מלפני מלך מלך וימלוך וימת כו' שנפלו בשבירת הכלים

Итак, источник и корень «лика льва» и т. д. — в мире Тоу, в том, что было «до того, как воцарился какой-либо царь», — «и воцарился он, и умер» и т. д.; они пали при разбиении сосудов.

ולכן הבהמה יותר חזקה ובריאה מאדם מפני שהיא מבחי הגבורה ששרשה מעולם התהו ולכן כשמתעלה הנפש הבהמית היא בעילוי יותר וכענין מקום שבעלי תשובה עומדין כו'

Поэтому животное сильнее и крепче человека, ибо оно происходит от уровня Гвуры, корень которой — в мире Тоу. Поэтому, когда животная душа возносится, она достигает более высокого подъема, подобно сказанному: «На месте, где стоят раскаявшиеся», и т. д.

אך עלייה ובירור זה אינה נעשית בפעם אחד אלא לעולם כל ימי שדנותינו בעוה"ז צריך בירור אחר בירור

Однако этот подъем и это очищение совершаются не сразу; напротив, на протяжении всех дней нашего пребывания в этом мире очищение должно следовать за очищением.

שהרי ומלכותו בכל משלה וכענין גלו לאדום שכינה עמהם היינו התלכשות השכינה וירידתה בע'
[בשבעים] שרים להחיותם כו'

Ведь «царство Его властвует над всем»; и, как сказано: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина была с ними», то есть облачение Шхины (Б-жественного присутствия) и ее нисхождение в семьдесят князей, чтобы давать им жизненную силу, и т. д.

וצריך להעלותה תמיד והוא נקרא בחי' אכילה למעלה רועה ישראל דהיינו עד"מ כמו המאכל שמחיה
את האדם מפני

И ее необходимо постоянно возносить; это называется уровнем высшего «питания», о котором сказано: «Пастырь Израиля». Иными словами, если прибегнуть к сравнению: подобно тому, как пища дает человеку жизненную силу, поскольку

שהוא מוצא פי ה' היותר גבוה מן מוצא פי ה' שבנשמת האדם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אחר
למעשה בראשית כך הנפש הבהמית ששרשה מעולם התהו

она — «исходящее из уст Авая», что выше, чем исходящее из уст Авая в душе человека, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Последним — в деянии творения». Так и животная душа, корень которой — в мире Тоу,

שהוא לפני מלך מלך וע"י הבירור היא נעשית בחי' אלהות ע"י התהפכות בבחי' כיטול לאלהות ממש
ואהבת ככל לבכך ובכל נפשך ובכל חפץ ותענוג מי לי בשמים כו' ונחמד ונעים ונורא כו'.

который был «до того, как воцарился какой-либо царь»: благодаря очищению она становится Б-жественной, преобразуясь в полное самоустранение перед Самим Б-жеством: «И возлюби всем сердцем твоим и всей душой твоей», а также всем желанием и наслаждением: «Кого имею я на небесах...» и «желанно, приятно и грозно...».

וזהו תכלית עליית' [עלייתה] לאשתאבא בגופא דמלכא ממש ועי"ז היא ממשכת חיות ואור א"ס בכלים
דאצילות

И в этом цель ее подъема: воистину раствориться в самом теле Царя. Благодаря этому она привлекает жизненную силу и Бесконечный свет (Or Эйн Соф) в сосуды Ацилут.

וזהו ועשיתם אתם כאלו עשאוני (ועיין לעיל נתבאר בע"א [כאופן אחר] קצת דהיינו שמצד שרש נה"א [נפש האלקית] עצמה שעלו במחשבה כו')

И это [значение слов]: «И исполняйте их» — словно вы создали Меня. (См. выше, где это было объяснено несколько иначе: а именно, что благодаря корню самой Б-жественной души, которая «вознеслась в мысли», и т. д.,

למעלה מחיות הכלים דע"ס [דעשר ספירות] עי"ז יש בכחן להמשיך חיות ואור א"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] כו' ועמ"ש ע"פ ביום השמיני שלח ושני הענינים אמת ואפשר שזהו ג"ג ב' בחינות ד אחותי ורעיתי וכדלקמן)

который выше жизненной силы сосудов десяти Сфирот. Благодаря этому они обладают силой привлекать жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в десять Сфирот, и т. д. См. также написанное к стиху «На восьмой день он отпустил». Оба объяснения верны. Возможно, речь здесь также идет о двух уровнях — «сестра моя» и «возлюбленная моя», как [будет объяснено] ниже.)

ולכן נקרא הקב"ה בשם לב כמ"ש צור לבבי כו' כי הלב מקבל הדם מהכבד שהכבד מבשל הדם ושולח המוכח ללב ונסגר ואח"כ נמשך כח מן המוח ופותח את הלב

И поэтому Святой, благословен Он, именуется «сердцем», как сказано: «Скала сердца моего», и т. д. Ведь сердце получает кровь из печени: печень варит кровь и посылает в сердце ее лучшую часть, после чего [сердце] закрывается; затем из мозга нисходит сила, которая открывает сердце.

ואזי נמשך ומתפשט הדם ממנו ולחוץ שיוצא ממנו לריאה ומתחבר ונמשך לכל האברים כך הקב"ה נקרא בשם לב עד"מ שמקבל מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] מבירור נפש הבהמית שנתברר בכח"י ואהבת ככל לבבך כו'

Тогда кровь выходит из него, течет наружу и распространяется: из него она поступает в легкие, а затем соединяется и направляется ко всем органам. Так и Святой, благословен Он, в переносном смысле именуется «сердцем», ибо Он получает от пробуждения снизу (пробуждения снизу), от очищения животной души, очищенной на уровне «И люби всем сердцем ТВОИМ», и т. д.,

שהוא נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] עד"מ המאכל שנתברר והכבד שולח המובחר ללב כו' ועי"ז נמשך המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] שיורד המשכה מח"ע [מחכמה עילאה] ופותח את הלב ומשפיע החיות שבתוכו למטה

что называется вознесением МАН, по аналогии с пищей, которая очищается, и печень посылает в сердце ее лучшую часть, и т. д. Благодаря этому происходит привлечение МАД: сверху нисходит поток от высшей Хохмы (Хохмы Илаа), открывает сердце и передает заключенную в нем жизненную силу нижним мирам.

ולכן כמו שהלב דופק ברצוא ושוב מפני הסגירה והפתיחה הנ"ל כן החיות רצוא ושוב כו':

Поэтому, подобно тому как сердце бьется в движении «бегство и возвращение» (рацо вашов) из-за упомянутых выше закрытия и раскрытия, так и жизненная сила движется в режиме «бегства и возвращения», и т. д.

4 והנה בגלות נאמר אני ישנה אותותינו לא ראינו שהעלאת אינו בשלימות בכל לבבך וגם ההמשכה אינה בבחי' גילוי ממש להיות נגלה אור א"ס ב"ה לעיני בשר

И вот, в изгнании сказано: «Я сплю»: «Знамений наших мы не видели». Ведь вознесение не совершается в полной мере — [как сказано:] «всем сердцем твоим», — и нисхождение также происходит не в виде действительного раскрытия, когда Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, становится явным для телесных глаз,

כמו בזמן בית המקדש שהיו רואין אש שיורד מלמעלה אריה דאכיל קרבנין כו' וגם אותות ומופתים שראו את היד הגדולה אשר עשה ה' כו' משא"כ בזמן הגלות שדומה כאילו העולם כמנהגו נוהג כפי הטבע

как во времена Храма, когда видели огонь, спускающийся свыше, — «льва, пожирающего жертвы», и так далее, — а также знамения и чудеса, когда видели «великую руку, которую явил Б-г», и так далее. Но во время изгнания это не так: кажется, будто «мир следует своим обычным порядком», согласно законам природы.

אך מ"מ ולבי ער שלכן הגלות דומה לשינה שכל החיות הוא בשלימות רק שנסתם מראה עיניו שאינו רואה וכן ההעלאת והמשכה הנ"ל נעשה אלא שאינו בגלוי כי

И всё же «сердце моё бодрствует». Поэтому изгнание уподобляется сну: вся жизненная сила остаётся в полной мере, только зрение закрыто, так что человек не видит. Так и упомянутые выше вознесение и нисхождение происходят, но не раскрыты. Ибо

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **שתפלות במקום קרבנות תקנום אך ההפרש שבין תפלה לקרבנות שבקרבנות בזמן המקדש הי' נמשך גילוי אלהות בגילוי ממש**

вот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что «молитвы установлены вместо жертвоприношений». Но различие между молитвой и жертвоприношениями состоит в том, что посредством жертвоприношений во времена Храма нисходило раскрытие Б-жественности в действительном раскрытии,

אבל בתפלה הוא בהעלם ומזה נמשך עוד להיות קול דודי דופק דפק שעל היד הוא חיצוניות ודפק שבלב הוא פנימית וכ"ז [וכל זה] **נמשך ע"י המשכה מהמוח ללב כו'**

тогда как в молитве оно сокрыто. И отсюда далее возникает: «голос возлюбленного моего стучит» (дофек). Пульс (дофек) на руке относится к внешней стороне, а пульс в сердце — к внутренней стороне; и всё это нисходит благодаря потоку от мозга к сердцу, и так далее.

וכמ"כ [וכמו כן] **למעלה ע"י האתעדל"ת** [האתערותא דלתתא] **והרצוא נמשך האתעדל"ע** [האתערותא דלעילא] **והשוב ג"כ בבי בחינות פנימית וחיצוניות הפנימית היינו המשכת התורה ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל תשב"כ** [תורה שבכתב] **הוא**

И так же наверху: посредством пробуждения снизу и «бега» (рацо) нисходят пробуждение свыше и «возвращение» (шов), также в двух аспектах — внутреннем и внешнем. Внутренний аспект — это нисхождение Торы: «Он утвердил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле». Письменная Тора — это

בחי' מוחין דאבא ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] **מבחי' מוחין דאימא והמשכה היא פנימית בלב ממש (וע' מענין קול דודי דופק בפ"י הרמ"ז** [הרב משה זכות] **בזהר וארא דכ"ו ע"א ואי אתער כו')]**

аспект интеллекта (мохин) Абы, а Устная Тора исходит из аспекта интеллекта Имы; и это нисхождение обращено внутрь, в самое сердце. (См. также о «голосе возлюбленного моего стучит» в комментарии Рамаза к Зогару, недельная глава Ваэра, лист 26а, [к словам:] «И если он пробудится», и так далее.)

אך ההמשכה הב' היא חיצוניות והיא נמשכה מבחי' אחוריים דאבא והוא בחי' הדפק שדופק על היד כמו שדופק על הלב שהדפק ההוא ג"כ מבחי' חכמה

Но второе нисхождение относится к внешней стороне и исходит из аспекта ахораим Абы — его обратной стороны. Это и есть аспект пульса, который бьётся на руке, подобно тому как он бьётся в сердце; ведь и этот пульс также исходит из аспекта Хохмы (мудрости).

ולכן יש בו בחי' נקודות קמ"ץ פת"ח כו' שע"י ניכר החולי באיזו בחי' פגם כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא ובמ"ח

Поэтому в нем есть уровень гласных огласовок — камац, патах и т. д., благодаря которым распознают болезнь и то, в каком аспекте имеется изъян, как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе «Вайера», и в «Мишнат хасидим».

והיינו כי הנקודות הם בחכמה ושם הוא אור א"ס כי אין אור א"ס שורה אלא בחכמה ומשם נמשך הדפק

То есть гласные огласовки относятся к Хохме, и там находится Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), ибо Бесконечный свет пребывает только в Хохме; и оттуда исходит пульс,

אלא שהוא נמשך מבחי' אחוריים היינו כי דפק אותיות קפ"ד (שהוא מספר וחשבון אחוריים דשם ע"ב [שם ע"ב] ע' [ע"י] בע"ח [בעץ חיים] שער רפ"ח ניצוצין פ"ב [פרק ב'] מדרגה ח' כו')
однако он исходит с уровня тыльной стороны. Иными словами, слово דפק («пульс») состоит из тех же букв, что и קפ"ד (184) — это числовое значение и сумма тыльной формы имени Ав (72); см. «Эц хаим», врата «Рапах ницотин», гл. 2, восьмой уровень и т. д.

ושם הוא שרש הפקידה וה' פקד את שרה דהיינו כשנמשך בחי' אחוריים קפ"ד פקד אבל בבחי' פנימית שרה אין לה ולד

И там находится корень «вспоминания» (пкида): «И Авая вспомнил (пакад) Сару». То есть когда нисходит уровень тыльной стороны — קפ"ד (184), — это и есть пакад (פקד); но на уровне внутренней стороны «у Сары не было ребенка».

כי כשבא הארה מבחי' אחוריים דחכמה אזי יכול להיות נמשך ולד לשרה אבל מבחי' פנימית אינו יכול לבא בהשתלשלו' [בהשתלשלות] למטה להיות ולד לשרה וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם

Ибо когда приходит свечение с уровня тыльной стороны Хохмы, тогда ребенок может быть ниспослан Саре; но с уровня внутренней стороны оно не может сойти вниз по цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы стать ребенком Сары, как написано там в «Ликутей Тора» Аризаля.

Ибо когда приходит свечение с уровня тыльной стороны Хохмы, тогда ребенок может быть ниспослан Саре; но с уровня внутренней стороны оно не может сойти вниз по цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы стать ребенком Сары, как написано там в «Ликутей Тора» Аризаля.

כי אין פנימית אבא עצמו יורד למטה רק מבחי' אחוריו נמשך בחי' פקד את שרה וכן פקד פקדתי את העשוי כו' שנמשך אפי' [אפילו] בבחי' מצרים כו'

Ибо сама внутренняя сторона Абы не нисходит вниз; только с уровня ее тыльной стороны нисходит уровень «вспомнил Сару». И так же: «Я воистину вспомнил (пакод пакадти) о том, что сделали», и т. д., — это нисходит даже до уровня Египта и т. д.

(וע' בע"ח [בעץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] מענין פנימית אבא וע"ז נאמר בפני לא יראו רק לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה גילוי בחינה זו וע"ז יאמרו ליצחק לעתיד דייקא כי אתה אבינו ועמ"ש בד"ה ואכלתם אכול):

(См. «Эц хаим», врата «Криат Шма», гл. 15, о внутренней стороне Абы. Об этом сказано: «Но лица Моего не увидеть»; лишь в грядущем мире раскроется этот уровень. И именно о нем в будущем скажут Ицхаку: «Ибо ты — наш отец». См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, поедая».)

5 ב פתחי לי. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחטה ואני אפתח לכם כפתחו של אולם

2. «Открой для Меня». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Откройте для Меня [проход] величиной с ушко иглы, и Я открою для вас [проход] величиной с вход в Улам».

כי כל השערים הי' [היה] להם דלתות חוץ משל אולם שהדלתות פמים נסגרים והם כנגד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אשר לפי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וכשיש אתעדל"ת נפתח הדלת כו'

Ибо у всех ворот были двери, кроме входа в Улам. Двери иногда закрыты; они соответствуют пробуждению свыше (итъарут дилеила), которое соразмерно пробуждению снизу (итъарут дилетата): когда есть пробуждение снизу, дверь открывается и так далее.

אמנם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אינו יכול להגיע רק לבחי' חכמה ראשית ההשתלשלות וכולם בחכמה עשית ע"כ יכול אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להמשיך משם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

Однако пробуждение снизу может достичь лишь уровня Хохмы (мудрости), начала цепи нисходящих миров (иштальшелут): «Ты создал всё с помощью Хохмы»; поэтому пробуждение снизу может привлечь оттуда пробуждение свыше.

אבל למדרגת כתר אשר הוא למעלה מגדר ההשתלשלות (ועמ"ש בביאור ע"פ צאינה וראינה שאין הכתר ממנין ע"ס [עשר ספירות] כו' וההתחלה הוא מחכמה וגם מכתר למדרגת חכמה בא דרך דילוג)

Но как оно может достичь ступени Кетера (Венца), которая выше пределов цепи нисходящих миров (см. также написанное в объяснении к стиху «Выходите и смотрите»: Кетер не входит в число десяти Сфирот и так далее, а начало — от Хохмы; и даже из Кетера к ступени Хохмы [поток] приходит посредством скачка),

איך יכול העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעורר משם מ"ד [מ"ן דוכרין] רק ההמשכה משם הוא בא מעצמו (ועמ"ש מזה בפי בשלח בדי"ה והי הולך לפניו יומם)

как же поднятие майин нуквин (женских вод) может пробудить оттуда майин духрин (мужские воды)? Напротив, нисхождение оттуда происходит само собой. (См. также написанное об этом в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «И Авая шёл перед ними днём».)

וע"ז רומז פתחו של אולם אשר לא היי [היה] לו דלתות כלל. רק הוא פתוח תמיד מעצמו.

На это и указывает вход в Улам, у которого вовсе не было дверей; он всегда открыт сам по себе.

אבל עכ"ז [עם כל זה] אין הארה זו מהכתר נמשך ומתגלה רק אחרי שיש שלימות למטה דהיינו בבחינת השתלשלות מחכמה ולמטה אזי שורה ג"כ מה שלמעלה מהשתלשלות

И всё же это сияние из Кетера нисходит и раскрывается лишь после того, как внизу достигнута полнота, то есть на уровне цепи нисходящих миров — от Хохмы и ниже; тогда пребывает там также и то, что выше цепи нисходящих миров.

והיינו כשהאדם עושה כל מה שבכח נפשו בחכמתו ומדותיו אהוי"ר [אהבה ויראה] ואזי ממילא נמשך רצון העליון שאין כנגדו בכח נפש האדם

Иными словами, когда человек делает всё, на что способна его душа, посредством своей мудрости и эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, тогда высшая Воля, которой ничто в силах человеческой души не соответствует, нисходит сама собой.

ולכן גם לכנוס לתוך פתחו של אולם היי [היה] צריך לילך דרך כמה שערים שהיי [שהיה] להם דלתות

И поэтому даже для того, чтобы войти во вход в Зал, нужно было пройти через несколько вост с дверями;

אלא שאז בהגיע אח"כ לפתחו של אולם עצמו א"צ [אין צריך / אינו צריך] לפתוח דלתות כי הוא פתוח ואין לו דלתות כו'

однако, когда затем доходили до самого входа в Зал, открывать двери уже не требовалось, ибо он открыт и дверей у него нет и т. д.

ודוגמא זאת מצינו בהאר"ת הכתר בחג השבועות שהוא שער החמשים מנש"ב [מני שערי בינה] וע"ז נאמר תספרו חמשים יום.

И пример этому мы находим в сиянии Кетера (Венца) в праздник Шавуот: оно является пятидесятыми вратами из пятидесяти врат Бины (понимания). О них сказано: «Отсчитайте пятьдесят дней».

6 והרי אין סופרין רק מ"ט ימים שהם המשכות מ"ט שערי בינה ע"י שסופרין היום יום אחד היום שני ימים כו' ויום החמשים אין סופרין בשבועות.

Однако считают лишь сорок девять дней — это нисхождения сорока девяти врат Бины (понимания), осуществляемые посредством счета: «Сегодня один день», «Сегодня два дня» и так далее; пятидесятый же день на Шавуот не считают.

והיינו כי לשם אין מגיע כלל מעשה התחתונים ואין בנו כח להמשיכו ע"י ספירה אלא הוא נמשך מאליו וממילא בלי ספירה שלנו.

Это потому, что деяния нижних существ вовсе не достигают этого уровня, и у нас нет силы нисвести его посредством счета; напротив, он нисходит сам собой, без всякого участия нашего счета.

אלא שעכ"ז [שעם כל זה] אינו נמשך אלא בהקדים תחלה ספירת העומר מ"ט ימים דהיינו אחר שיאיר יום נמשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] מה שבכח האדם להמשיך

И все же нисхождение это происходит лишь после того, как сначала отсчитаны сорок девять дней Омера, то есть после того, как засветило и низошло пробуждение свыше, которое человек способен нисвести.

כי אחר שיש לו שלימות מלמטה ג"כ בבחי' ההשתלשלות אזי דוקא שורה ונמשך ג"כ ממילא מה שלמעלה מהשתלשלות ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] כו'

Ибо лишь когда завершенность достигнута также и внизу, на уровне цепи нисходящих миров (иштальшелут), тогда именно и то, что выше цепи нисходящих миров и [выше] пробуждения снизу, пребывает и нисходит также само собой и так далее.

ולכן נאמר תספרו חמשים יום כו' שמעלה עלינו הכתוב כאלו המשכנו יום החמשים הגם שאין שייך בו בעצם ספירה והמשכה שלנו אך לפי שיום החמשים והתגלותו שממילא תלוי ג"כ בספירת מ"ט ימים תחלה.

Поэтому сказано: «Сосчитайте пятьдесят дней» и так далее: Писание засчитывает нам, будто мы нисвели пятидесятый день, хотя наш счет и наше нисведение в сущности к нему неприменимы; [это так], поскольку пятидесятый день и его раскрытие, происходящее само собой, тоже зависят от предварительного отсчета сорока девяти дней.

ועד"ז הוא ענין פתחו לי כחודה של מחט כי כל ההשתלשלות נקי חודה של מחט נגד רצון העליון כו'

И подобно этому следует понимать слова: «Откройте для Меня [проем] величиной с игольное ушко»: вся цепь нисходящих миров называется «игольным ушком» по сравнению с Высшей волей и так далее.

(ועמ"ש מזה סד"ה ויקח קרח והנה פתחו של אולם היה ארבעים אמה והוא ב' פעמים כ"ף דההה) ההפרש בין אני לאנכי הוא הכ"ף כי אני הוא בבחי' מלכות

(И см. об этом в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех». Вход в зал был высотой в сорок локтей — то есть дважды каф (20). Различие между ани (אני, «я») и анохи (אנכי, «я») состоит в каф: ведь ани относится к уровню Малхут (царства),

אבל אנכי הוא כתר ולכן אנכי הוא בחי' התנשאות יותר מאני כענין מלך המלכים גם כ' [כתב] ר"ת [ראשי תיבות] כתר וכן עשרים הוא גימ' [גימטריא] כתר.

тогда как анохи относится к Кетеру. Поэтому анохи выражает более возвышенный уровень, чем ани, как в выражении «Царь царей». Кроме того, каф (כ) — начальная буква слова Кетер (כתר); и числовое значение слова эсрим (עשרים, «двадцать») также равно числовому значению слова Кетер (כתר).

והנה כתיב אנכי ב"פ [בי פעמים] אנכי היינו ענין כי גאה גאה ב"פ [בי פעמים] גאה והוא ענין כי הבחי שכתר בחינה התחתונה שבמאציל ושרש הנאצלים

И вот написано: «Я, Я» (анохи анохи) — слово «анохи» повторено дважды. В этом заключается смысл слов: «Ибо превознесён, превознесён» (гао гаа) — слово «гаа» повторено дважды. Это и есть два уровня Кетер: нижний уровень Эманатора и корень эманированных существ.

וזהו שתוק כך עלה במחשבה כך היינו ב"פ [בי פעמים] כ"ף הנ"ל ע' [עין] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער נפ"א [נפילת אפים] פ"ה ולכן ע"ז רמז פתחו של אולם שהיה גבוה ב"פ [בי פעמים] עשרים אמה והוא ענין מ"ש לע"ל [לעתידי לבוא]

И в этом смысл слов: «Молчи; так (ках) возникло в мысли». «Так» (ках) — то есть дважды каф, о котором говорилось выше (см. «При Эц Хаим», врата «Нефилат апаим», гл. 5). Поэтому вход в Зал намекал на это: его высота составляла дважды по двадцать локтей. В этом и заключается смысл написанного о грядущем времени:

הנה ישכיל עבדי כו' וגבה מאד וזהו ואני אפתח לך כפתחו של אולם גם אולם לשון כח וחוזק וגם כמ"ש ואולם חי אני וימלא כבוד ה' כו').

«Вот, раб Мой преуспее» и т. д., «и возвысится чрезвычайно». И это — «Я открою тебе [вход], подобный входу в Зал». Кроме того, слово «улам» означает силу и крепость; и также, как написано: «Но (веулам), как жив Я, и наполнит слава Авая...» и т. д.)

והנה ענין הפתיחה זו של פתחי לי נחלקת לבי בחי' הא' היא אחותי היא אהבה הטבעית שבטבע הנפש מתולדתה כאהבת אח ואחות שאהבתם היא טבעית מצד תולדותם שהם ממקור ושרש א'

И вот, это открытие, которого подразумевают слова «Откройся для меня», делится на два уровня. Первый — «сестра моя»: это естественная любовь, присущая душе от рождения, подобно любви брата и сестры, которая естественна благодаря их происхождению, ведь они происходят из одного источника и корня.

אך אין זו עבודה ולא נקרא עובד ה' כי עבודה היא מלשון עורות עובדים להיות עבודת עבד ועבודת משא כמ"ש בזהר פוחלנא דרחימותא

Однако это ещё не служение, и такого человека не называют служителем Б-га. Ведь слово «авода» (служение) связано с выражением «обработанные кожи» (орот авудим): это труд раба и тяжёлая работа, как написано в Зоаре: «служение любви» (пульхана де-рахимут).

והיינו לשנות את טבעו והרגלו כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ולשנות את טבעו בכח עבודה היא בחי ב' דפתחי לי שהוא בחי רעיתי להיות אתכפייא ואתהפכא שנעשה מזון ומרעה

То есть нужно изменить свои природу и привычки, как написано в «Сефер шель Бейнони», гл. 15. Изменение своей природы посредством служения — это второй уровень слов «Откройся для меня», уровень «возлюбленная моя» (раяти), то есть подчинение и преобразование (иткафья и итгапха), благодаря которым она становится пищей и пастбищем (мирѣ),

כמו המאכל שמתכל כו' והיא באה מחמת התבוננות נפש המשכלת בגדולת א"ס ב"ה איך דכולא קמיה כלא ולזה צריך יגיעת נפש ויגיעת בשר כו' כמ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] וד"ל [ודי למבין]:

подобно пище, которая переваривается и т. д. Это происходит благодаря размышлению интеллектуальной души о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: о том, что «всё перед Ним — ничто». Для этого необходимы труд души и труд плоти и т. д., как написано в «Ликутей Амарим». И этого достаточно понимающему.

7 ג יונתי היא מדרגה שלמעלה מזו שהיא בחי הסתכלות ביקרא דמלכא תמיד ועל זה נאמר עיני האדם לא תשבענה האדם הוא האדם הגדול בענקים זה

3. «Голубка Моя» — это уровень выше предыдущего: созерцание славы Царя, пребывающее постоянно. О таком сказано: «Глаза человека не насытятся». «Человек» — это «великий человек среди исполинов»: это

אברהם שנאמר בו הלך ונסוע תמיד ברצוא ושוב בלי הפסק בבחי ביטול וע"ז רמזו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים כו' ומי איכא זקנה קמ"י [קמיה] כו'

Авраам, о котором сказано: «идя и странствуя», — постоянно, в движении «бег — возвращение» (рацо вашов), без перерыва, в состоянии самоустранения (битуль). На это намекали наши благословенной памяти мудрецы: «Каждый день должны быть в твоих глазах как новые» и т. д.; и «Разве бывает старость перед Ним?» и т. д.

והענין כמ"ש באדרא באסתכלותא דמצחא שע"ה [שעליו השלום] נהורין שהוא ענין ישועות מצמיח ישועות וישע ה' אל הבל כו'

Смысл этого — в сказанном в «Идра» о взоре Чела: 375 (שע"ה) светов. Это связано со спасениями — «Он возвращает спасения» — и со словами «И Б-г обратился к Эвелю» (вайиша), и т. д.,

שהוא גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות וכשמו כן הוא אין לו סוף.

то есть с раскрытием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут); и каково его имя, таков он и есть: у него нет конца.

ולכן ההסתכלות הוא תמיד כיונים שנהנים תמיד מראייתם זע"ז [זה עם זה / זה על זה] ואינם שבעים מהנאתם כו' (ועמ"ש ע"פ חכלילי עינים כו' וע"פ לבבתי באחד מעיניך וע"פ ואתחנן כו' ואראה את הארץ):

Поэтому созерцание непрерывно, подобно голубям, которые всегда радуются, глядя друг на друга, и не могут насытиться этим наслаждением и т. д. (См. также сказанное о стихе «Темно-красны глаза» и т. д., о стихе «Ты пленила Моё сердце одним из глаз твоих» и о стихе «И молил я» и т. д.: «и дай мне увидеть эту землю».)

8 תמתי הוא בחי' ומדרגה היותר גבוה ועליונה מכולם כי כולם הם כנפש האדם עצמו לצורך תיקון נפשו ממש

«Совершенная моя» — это уровень и ступень, более высокая и возвышенная, чем все остальные. Ведь все они относятся к собственной душе человека и служат исправлению именно его души;

אבל תמתי היינו להשלים כל החסרונות היינו של זולתו ג"כ כמו משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שהיה כולל כל ישראל תיקן בעד כלל ישראל

но «совершенная моя» означает восполнить все недостатки, то есть также и недостатки другого, подобно Моше, нашему учителю, мир ему, который включал в себя весь народ Израиля [и] исправлял за весь народ Израиля.

וכן בכל דור ראשי הדור הם הצריכים לתקן ולהשלים כל החסרונות והפגמים שלמעלה אך היינו מי שהוא משרש א'

Так и в каждом поколении главы поколения должны исправлять и восполнять все недостатки и изъяны наверху. Но это относится к тому, кто происходит из того же корня.

כי האדם עץ השדה שיש בו כמה ענפים ויש שהם משרש א' וענף א' ומי שהוא משרש א' או מענף א' הוא ערב בעד חבירו יותר מכלל ישראל שכולם ערבים זה בזה.

Ведь «человек — дерево полевое», у которого много ветвей; и есть те, кто происходит из одного корня и одной ветви. Тот, кто происходит из одного корня или одной ветви, является поручителем за своего ближнего в большей мере, чем за весь народ Израиля, все члены которого являются поручителями друг за друга.

אך זה צריך לבא בכח גלגול ועיבור בשביל פגם חבירו כמ"ש בספר הגלגולים פרק ד' ותיקון הפגם והשלימות הוא ע"פ יהודים עליונים

Но это должно происходить посредством перевоплощения (гилгуль) и вселения души (ибур) ради изъяна ближнего, как сказано в книге «Сефер а-Гилгулим», глава 4. Исправление изъяна и восполнение совершаются посредством высших единений (ихудим).

וזהו מעלת תמתי שלתיקון הפגם צריך להמשיך אור חדש מלמעלה מעלה כידוע ליודעים כי להשלים החסרונות צריך להמשיך אור א"ס שנקרא שלימותא דכולא ועי"ז נקרא תמתי שמשלים כל הפגמים והחסרונות כו'.

В этом и состоит преимущество «совершенной моей»: для исправления изъяна необходимо привлечь новый свет свыше, из высочайших высот, как известно тем, кому это известно. Ведь чтобы восполнить недостатки, необходимо привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который называется «совершенством всего»; благодаря этому этот уровень называется «совершенная моя» (тамати), ибо он восполняет все изъяны и недостатки и так далее.

(ואפ"ל [ואפשר לומר] ג"כ שארכעה בחי' אלו אחותי רעיתי תמתי הם נגד בחי' שם הוי' שיש בהנשמה כמ"ש ע"פ ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה):

(Можно также сказать, что эти четыре уровня — «сестра моя», «возлюбленная моя», «совершенная моя» — соответствуют уровням имени Авая, присутствующим в душе, как сказано в толковании на стих «Смотри, я предлагаю вам сегодня благословение».)

9 שראשי נמלא טל. פי' כי כל הבחי' הללו הגורם הוא בחי' טל שהטל אינו נעצר שהרי לא פעל אליהו אלא עצירת גשמים ולא הטל

«Ибо голова моя наполнена росой». Смысл этих слов таков: причиной всех этих уровней является аспект росы. Ведь роса никогда не удерживается; Элиягу ведь вызвал удержание лишь дождей, но не росы.

והיינו מפני שהטל יורד ממקום גבוה שלמעלה מעלה מהשתלשלות ומשם הי' [היה] יורד המן לישראל ונקי טלא דבולחא והוא מזי תיקונים דגלגלתא

Это потому, что роса нисходит из высокого места, намного превосходящего цепь нисходящих миров (иштальшелут); оттуда нисходила к Израилю манна. Она называется «хрустальной росой» (тала ди-ведолха) и относится к семи тиккуним Гульгальты (Череп).

כמו עד"מ במוח האדם יש לחלוחית במוח יסוד המים רוחני משכן כח המשכיל כך עד"מ זהו ענין טלא דבולחא לחלוחית דמו"ס [דמוחא סתימאה] כו'

Например, в человеческом мозге есть влага — духовная составляющая воды, в которой пребывает способность к интеллектуальному постижению. Так и следует понимать «хрустальную росу»: это влага Мохы Стиваа (скрытого мозга) и т. д.

והוא למעלה מהתחלת ההשתלשלות ושם אינו מעכב חטא ועון דלא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא וז"ש [וזהו שכתוב] אהי כטל לישראל כו'

Она находится выше самого начала цепи нисходящих миров, и там грех и беззаконие не могут ее удержать, ибо это не зависит от пробуждения снизу. Таков смысл написанного: «Я буду для Израиля как роса» и т. д.

מפני שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם אלא שלהיות ההשפעה משם בפנימית העולמות הוא כאשר יש שלימות למטה אזי שורה ממילא בבחי' גילוי.

Ибо это пробуждение свыше без пробуждения снизу, поскольку пробуждение снизу не достигает того уровня. Однако для того, чтобы поток оттуда входил во внутреннюю сторону (принимают) миров, внизу должна быть полнота; тогда он пребывает там сам собой, в раскрытом виде.

10 והנה כתיב שראשי נמלא טל שהטל מתלבש בבחי' חכמה אך קווצותיו רסיסי לילה קווצותיו הן בחי' שערות

И вот написано: «И голова моя полна росы», ибо роса облачается в Хохму (мудрость), уровень Хохмы; но «локоны его — капли ночи»: «локоны его» — это уровень волос.

כי השתלשלות העולמות מא"ס ב"ה הוא רק דמיון ההארה היוצאת דרך שער כנודע שיש ב' בחי' בהשתלשלות הא' התלבשות הפרצופים

Ибо цепь нисходящих миров (иштальшелут) от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — лишь подобие сияния, исходящего через волос. Как известно, в цепи нисходящих миров есть два уровня: первый — облачение парцуфим (конфигураций),

והיינו בדרך השתלשלות והתלבשות חכמה במדות ומדות במחשבה שחכמה עצמה היא מלובשת במדות וכן המדות במחשבה

то есть посредством цепи нисходящих миров и облачения: Хохмы в эмоциональные качества (мидот), а эмоциональных качеств — в мысль; ведь сама Хохма облачена в эмоциональные качества, и так же эмоциональные качества — в мысль.

אבל השתלשלות העולמות מאור א"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות שאין אור א"ס ב"ה נמשך דרך התלבשות כלל דלית מחשבה כו' ורק מ"מ ההארה בא ממנו ואין עצמותו מתלבש בזה

Но [при] нисхождении миров от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, стоящего выше цепи нисходящих миров, Бесконечный свет, благословен Он, нисходит вовсе не посредством облачения, ибо «никакая мысль [не может постичь Его]» и т. д.; однако сияние исходит от Него, тогда как Его сущность не облачается в это.

ולכן לא מצאו בעלי הקבלה להמשיל ההארה ההיא אלא שיש לה אחיזה ויניקה כמו שערות שהן מותרי מוחין כו' והן הן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]

И потому знатоки Каббалы не нашли для сравнения этого сияния ничего, кроме образа волос: оно имеет опору и черпает питание, подобно волосам, которые являются излишком мозга, и т. д. Это и есть тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна),

דהיינו מה שנקרא הקב"ה ב"ג מדות הרחמים ה' ארך אפים לא שייך לפניו ית' מצד עצמו מאחר שאין העולם תופס מקום כלל נגדו

то есть то, что Святой, благословен Он, именуется Тринадцатью атрибутами милосердия: «Авая, долготерпеливый», — неприменимо к Нему, благословенному, в том, что касается Его Самого, поскольку мир вовсе не занимает места по отношению к Нему;

אלא מצד ההארה הבאה לידי התהוות מקור ההשתלשלות והשערות הנ"ל נקי קווצותיו קוצא דשערי כו' יודיין ווייץ כו' שהוא רק קוץ כו'.

а лишь со стороны сияния, которое приводит к возникновению источника цепи нисходящих миров. И упомянутые выше волосы называются «локонами его» (квуцотав): «кончик волоса» (куца де-сара), и т. д.; йоды и вавы, и т. д., — всего лишь кончик (коц), и т. д.

ולכן נאמר רסיסי לילה שהטל שיורד בלילה נעשה רסיסים לירד דרך בחי' שערות כו' וד"ל [ודי למבין]:

И потому сказано: «капли ночи», ибо роса, нисходящая ночью, становится каплями, чтобы спускаться через уровень волос, и т. д. И этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/27/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак